

CARTAS DE MUJERES EN CHILE, 1630 - 1885

ESTUDIO, SELECCION DOCUMENTAL Y NOTAS

© SERGIO VERNARA QUIROX
© EDITORIAL ANDRÉS BELLÓ
Avenida Kennedy 1 con 548, Santiago de Chile

Impresión N° 22.114

Se terminó de imprimir esta primera edición
de 1.000 ejemplares en el mes de octubre de 1987
en los talleres de Imprenta y Encuadernación Carlos Casar, Valdivia

IMPRESORES: CIECO S.A.

IMPRESO EN CHILE Y PRINTED IN CHILE

26. RELIGIOSA ANA MARIA ARAOZ A SU CUÑADA DAMIANA DE LA CARRERA, EN SU CHACRA. SANTIAGO, HACIA 1790.

A.N., F.V., v. 237, pieza 4559.

Damiana¹ Hermanita de mi corazón ahora cuando trajeron el vino no más supe que estabas enferma que ayer cuando llevaron el frasco fue por segunda vez que vinieron a decir que estabas en chacra y lo volví a mandar para que se lo diesen a la criada. Cuán inocente estaba de tu enfermedad que hasta corrida estoy de haberte molestado mi alma me disculparás de haber sido pesada y te agradezco el vino y quedo con mucho cuidado porque la negra Andrea es bozal² y violenta y se le ha olvidado que somos sus amas y no quiso esperar respuesta, por lo que no me pude informa[r] de tu enfermedad, mándame decir qué tienes y cómo te sientes.

Mi ñana Manuelita y Mariana³ quedan con el propio cuidado y te mandan finísimas memorias, a la Rosarito⁴ que es mi hijita⁵ y que haga mis veces cuidándote en mi nombre de mi parte. Remito esos dulcecitos para los niños y a usted.

Toda tuya tu hermanita

Ana María Aráoz

Esta está escrita desde ayer
y no he tenido con quién mandar.

¹ Ana María Aráoz, monja agustina, a su cuñada Damiana de la Carrera, tía de Javiera Carrera.

² Negro bozal es el recién llegado del Africa.

³ Servidora y pariente de esta monja, vivían con ella en el Convento de las Agustinas de Santiago.

⁴ Hija de Damiana de la Carrera y Francisco de Borja de Aráoz.

⁵ Esto es, su ahijada o hija espiritual.